

WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT REZYDENTA DŁUGOTERMINOWEGO UNII EUROPEJSKIEJ

.....

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
(stamp of the authority receiving the application) / (cachet de l'autorité qui reçoit la demande) / (печать органа, принимающего заявку)

.....
rok/year/année/год	miesiąc/month/mois/месяц		dzień/day/jour/день						

(miejsce i data złożenia wniosku) /
(place and date of submission of the application) /
(lieu et date du dépôt de la demande) / (место и дата составления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 10
Prior to filling in the application please read the instruction with the notes on page 10
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 10
Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 10

Wniosek wypełnia się w języku polskim
The application should be filled in Polish language
La demande doit être remplie en langue polonaise
Заявка заполняется на польском языке

Fotografia/
Photo/Photo/Фото
(35 mm x 45 mm)

Komentarz [KF1]:
- *Необхідно вклеїти фото Заявника, якого стосується анкета на отримання дозволу.*

WNIOSEK
O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT REZYDENTA DŁUGOTERMINOWEGO UNII EUROPEJSKIEJ
APPLICATION FOR THE RESIDENCE PERMIT FOR THE LONG-TERM RESIDENT OF THE EUROPEAN UNION
LA DEMANDE D'AUTORISATION DE SÉJOUR DE RÉSIDENT DE LONGUE DURÉE DE L'UNION EUROPÉENNE
ЗАЯВКА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНОСТРАНЦУ РАЗРЕШЕНИЯ НА ПРЕБЫВАНИЕ ДЛГОСРОЧНОГО РЕЗИДЕНТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

Do / to / à / для

(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /
(name of the authority the application is submitted) / (dénomination de l'autorité où la demande est déposée) / (название органа для которого составляется заявка)

Komentarz [KF2]:
- *Необхідно вказати назву компетентного органу, що розглядає Вашу справу / наприклад, Західнопоморський воєвода.*

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА

1. Nazwisko/Surname/Nom/Фамилия:

2. Nazwisko (nazwiska) poprzednie/ Previous surname (surnames) / Nom (noms) précédents / Предыдущие фамилия (фамилии):

3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия:

Komentarz [KF3]:
- *УВАГА! Пункти від 1 до 20 необхідно заповнити друкованими літерами. У випадку, якщо немає зокрема номеру PESEL, необхідно викреслити всю рубрику.*

Komentarz [KF4]:
- *Необхідно написати прізвище Заявника так, як написано в закордонному паспорті.*

Komentarz [KF5]:
- *Необхідно вказати всі попередні прізвища Заявника.*

4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Имя (имена):

5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents / Предыдущие имя (имена):

6. Imię ojca / Father's name / Prénom du père / Имя отца:

7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère / Имя матери:

8. Nazwisko rodowe matki / Mother's maiden name / Nom de famille de la mère / Девичья фамилия матери:

9. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения:

rok/year/année/год / miesiąc/month/mois/месяц / dzień/day/jour/день

10. Płeć/Sex/Sexe/Пол:

11. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance / Место рождения:

12. Państwo urodzenia / Country of birth / Pays de naissance / Страна рождения:

13. Narodowość/Nationality/Origine/ Национальность:

14. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité / Гражданство:

15. Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение:

16. Wykształcenie/ Education/Niveau d'études / Образование:

17. Zawód wykonywany / Practised profession / Profession exercée / Выполняемая профессия:

18. Rysopis/Description/Signalement/Словесный портрет:

Wzrost/Height/Taille/Рост: cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз:

Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers / Особые приметы:

19. Numer PESEL (jeżeli został nadany) / PESEL number (if granted) / Numéro PESEL (si attribué) / Номер PESEL (если таковой имеется)

20. Numer telefonu / Phone number / Numéro de téléphone / Номер телефона

B. DOKUMENT PODRÓŻY CUDZOZIEMCA / TRAVEL DOCUMENT OF THE FOREIGNER / DOCUMENT DE VOYAGE DE L'ÉTRANGER / ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ИНОСТРАНЦА

Seria/Series/ Numer/Number /

Komentarz [KF6]:
 - Необхідно вказати дані закордонного паспорта Заявника, на підставі якого він знаходиться на території Польщі.

Karta pobytu lub dokument uprawniający do wjazdu i pobytu /
Residence card or document entitling to entry and stay / Carte de séjour
ou document autorisant l'entrée ou le séjour / Вид на жительство или
документ, разрешающий въезд и пребывание:

Seria/Series/Série/ _____ Numer/Number/Numéro/Номер: _____
Серия: _____

Data wydania / Date _____ Data upływu
of issue / Date de délivrance / _____ date / Date de
Data wydania: _____ rok/year/année/год _____ expiry
_____ miesiąc/month/mois/ _____ date / Date de
_____ dzień/day/ _____ validity / Дата
_____ miesiąc/month/mois/ _____ istечения срока
_____ dzień/day/ _____ действия:

Organ wydający / Issuing authority / Autorité _____
de délivrance / Выдан органом: _____

II. **Podróże cudzoziemca i pobytu zagranicze poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ostatnich 5 lat (państwo, okres pobytu) / Foreigner's travels and stays outside the territory of the Republic of Poland in the last 5 years (country, period of stay) / Voyages à l'étranger et séjours à l'extérieur du territoire de la République de Pologne au cours des 5 dernières années (pays, période de séjour) / Зарубежные поездки иностранца и пребывание вне территории Республики Польша в течение последних 5 лет (государство, период пребывания):**

Komentarz [KF13]:
- *Необходно вкзати всі періоди, протягом яких Заявник перебував в інших країнах / крім територій Польщі / навіть одноденні, а також ті, на які Заявник виїздив із територій Польщі до країни походження, протягом останніх 5-ти років.*

.....
.....
.....

III. **Pobyt na terytorium innych państw członkowskich Unii Europejskiej na podstawie dokumentu pobytowego z adnotacją „Niebieska Karta UE” wydanego przez inne niż Polska państwo członkowskie Unii Europejskiej oraz przerwy w tym pobytcie (państwo, okres pobytu, seria, nr i okres ważności dokumentu pobytowego z adnotacją „Niebieska Karta UE”, państwo, które wydało ten dokument, oraz okresy przerw w pobytcie na terytorium Unii Europejskiej) / Stay on the territory of other European Union Member States based on a residence document with an annotation the “EU Blue Card”, issued by the European Union Member State other than Poland, and intervals in the stay (country, period of stay, series, number and validity period of the residence document with an annotation the “EU Blue Card”, the country of the document's issuance and the intervals in stay on the territory of the European Union) / Le séjour sur le territoire des autres États membres de l'Union européenne sur la base d'un permis de séjour mention „carte bleue européenne” délivré par un autre État membre de l'Union européenne que la Pologne et les interruptions du séjour (pays, période de séjour, numéro de série et période de validité du permis de séjour mention „carte bleue européenne”, l'État qui a délivré le document et les périodes d'interruption du séjour sur le territoire de l'Union européenne) / Пребывание на территории других государств-членов Европейского Союза на основании документа пребывания с аннотацией "Голубая Карта ЕС", выданного не Польшей, а другим государством-членом Европейского Союза, а также перерывы этого пребывания (государство, период пребывания, серия, номер и период действия документа пребывания с аннотацией "Голубая Карта ЕС", государство, которое выдало этот документ, а также периоды перерывов пребывания на территории Европейского Союза):**

Komentarz [KF14]:
- *УВАГА! Якщо у Заявника немає такого документу, необхідно написати: «У мене немає такого документу, з зазначенням – Блакитна карта».*

.....
.....
.....

IV. **Zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej udzielone w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej (kraj, data udzielenia, organ udzielający) / The residence permit for the long-term resident of the European Union granted in another European Union member state (country, issue date, issuing authority) / Le permis de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne accordé dans un autre pays membre de l'Union européenne (pays, data de délivrance, autorité) / Разрешение на проживание долгосрочного резидента Европейского Союза, предоставленное другим государством-членом Европейского Союза (страна, дата предоставления, предоставляющий орган):**

Komentarz [KF15]:
- *УВАГА! Якщо у Заявника немає такого дозволу, необхідно написати: «У мене немає такого дозволу».*

.....
.....
.....

V. **Źródło dochodu wystarczającego do pokrycia kosztów utrzymania wnioskodawcy i członków rodziny pozostających na jego utrzymaniu oraz wysokość dochodu w ciągu ostatnich 3 lat, a w przypadku cudzoziemca posiadającego zezwolenie na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji, o którym mowa w art. 212 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, w ciągu ostatnich 2 lat / Source of income sufficient to cover maintenance costs of the applicant and the family financially dependent on the applicant and the amount of income within the last 3 years, and in the case of a foreigner having a residence permit for a fixed period for the purposes of highly qualified employment referred to in Article 212(1) point 1 of the Act of 12 December 2013 on foreigners, within the last 2 years / Source de revenu suffisant à supporter les coûts de la vie du demandeur et charges d'entretien de la famille entretenue par le demandeur et le montant du revenu au cours des 3 dernières années et, dans le cas**

Komentarz [KF16]:
- *УВАГА! Необхідно докладно заповнити рубрику, вказати джерело доходів Заявника протягом останніх 3-х років перед подачею анкети або, у випадку ведення домашнього господарства спільно з крoвними родичами чи чоловіком/дружиною, необхідно вказати кількість членів цього господарства та джерело доходів членів господарства, наприклад: 21.09.2013 р. – 21.09.2016 р. заробітна плата / ім'я і прізвище Заявника / у зв'язку з виконанням роботи / назва фірми / або 21.09.2013 р. – 21.09.2016 р. заробітна плата чоловіка/дружини Заявника / ім'я і прізвище / у зв'язку з виконанням роботи / назва фірми.*

d'un étranger titulaire d'un permis de séjour temporaire pour exercer un métier qui exige des compétences de haut niveau, visé à l'art. 212 paragraphe 1 point 1 de la Loi du 12 décembre 2013 sur les étrangers, au cours des 2 dernières années / Источник дохода, достаточного для покрытия расходов на содержание заявителя и членов семьи, которые находятся на его содержании, а также размер доходов в течение последних 3 лет, в случае иностранца, имеющего разрешение на временное пребывание для выполнения профессиональных работ, требующих высоких квалификаций, которые упомянуты в статье 212 параграф 1 п. 1 Закона от 12 декабря 2013 г. об иностранцах, в течение последних 2 лет:

.....

.....

.....

Liczba osób obecnie pozostających na utrzymaniu / Number of persons currently financially dependent on the applicant / Nombre de personnes actuellement à charge / Количество лиц, которые на данный момент находятся на содержании:

--	--

VI. Członkowie rodziny cudzoziemca obecnie pozostający na jego utrzymaniu, zamieszkujący na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Currently dependent family members of a foreigner living on the territory of the Republic of Poland / Les membres de la famille d'un étranger qui sont actuellement à sa charge, résidant sur le territoire de la République de Pologne / Члены семьи иностранца, проживающего на территории Республики Польша, которые на данный момент находятся на его содержании:

Imię i nazwisko / Name and surname / Nom et prénom / Имя и фамилия	Płeć/Sex/ Sexe/Пол	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of kin / Degré de parenté / Степень родства	Obywatelstwo/ Citizenship/ Nationalité/ Гражданство	Miejsce zamieszkania / Place of residence / Domicile / Место жительства
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					

Komentarz [KF17]:
 - Необхідно вказати дані всіх членів сім'ї Заявника, що проживають у Польщі та знаходяться на його утриманні або викреслити таблицю у випадку відсутності таких членів сім'ї.

VII. Posiadane ubezpieczenie zdrowotne / Health insurance coverage / Couverture assurée par l'assurance médicale / Наличие медицинской страховки:

.....

.....

.....

Komentarz [KF18]:
 - Необхідно вказати інформацію про те, що Заявник застрахований у ZUS, оформив приватний страховий поліс або має інше страхування здоров'я / вказати, яке саме /.

VIII. Czy jest Pan (Pani) zatrzymany(-na), umieszczony(-na) w strzeżonym ośrodku lub w areszcie dla cudzoziemców lub czy został wobec Pana (Pani) zastosowany środek zapobiegawczy w postaci zakazu opuszczenia kraju lub odbywa Pan (Pani) karę pozbawienia wolności lub zastosowano wobec Pana (Pani) tymczasowe aresztowanie? / Have you been held in custody, placed in a guarded centre or detention facility for foreigners, or has a preventive measure been applied against you in the form of prohibition to leave the country, or have you been deprived of liberty or temporarily detained? / Êtes-vous détenu(e), placé(e) dans un centre surveillé ou dans un centre de détention pour étrangers, a-t-on appliqué contre vous une mesure préventive sous la forme d'une interdiction de quitter le pays, purgez-vous une peine privative de liberté ou étiez-vous placé(e) en détention provisoire? / Задержан(а) ли Господин (Госпожа), находится ли в охранияем пункте или под арестом для иностранцев, была ли по отношению к Господину (Госпоже) применена мера пресечения в виде запрета выезда из страны или отбывает ли Господин (Госпожа) наказание в виде лишения свободы, а также применено ли по отношению к Господину (Госпоже) временное задержание?

.....

.....

.....

Komentarz [KF19]:
 - Необхідно написати ТАК чи НІ.

IX. Czy był(a) Pan (Pani) karany(-na) sądownie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Have you been sentenced by the courts in the territory of the Republic of Poland? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal sur le territoire de la République de Pologne? / Был(а) ли Господин (Госпожа) наказан(а) в судебном порядке на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

Tak/Yes/Oui/Да

Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what was the sentence and whether it was executed? / Quand? Pour quel acte? Quel était le jugement? A-t-il été exécuté? / Когда, за какой проступок, какой был приговор и был ли он исполнен?

Nie/No/Non/Her

X. Czy toczy się przeciwko Panu (Pani) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are any penal proceedings or minor offence proceedings under way against you in the territory of the Republic of Poland? / Actuellement, faites-vous l'objet d'une procédure judiciaire ou d'une procédure pour un délit, sur le territoire de la République de Pologne? / Продолжаются ли против Господина (Госпожи) уголовные действия или действия в отношении нарушений на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

Tak/Yes/Oui/Да

Jakie?/What?/Lesquelles?/Какие?

Nie/No/Non/Her

E. WZÓR PODPISU
SIGNATURE SPECIMEN / MODÈLE DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ

(podpis cudzoziemca) / (signature of the foreigner) / (signature de l'étranger) / (подпись иностранца)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.
The signature may not exceed the box.
La signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
Подпись не должна выходить за границы рамки.

Komentarz [KF20]:

- Підпис не може заходити на лінію рамки.

Data i podpis cudzoziemca (imię i nazwisko) / Date and signature of the foreigner (name and surname) / Date et signature de l'étranger (prénom et nom) / Дата и подпись иностранца (имя и фамилия)

rok/year/année/год	/	mięsiąc/month/mois/месяц	/	dzień/day/jour/день
--------------------	---	--------------------------	---	---------------------

(podpis) – imię i nazwisko / (signature) – name and surname / (signature) – prénom et nom / (подпись) – имя и фамилия

Komentarz [KF21]:

- Необходимо поставить під анкетю розбірливий підпис.

POUCZENIE/INSTRUCTION/INSTRUCTION/ИНСТРУКЦИЯ

- 1) Formularz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be filled in legibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
Формуляр нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
- 2) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
All required fields should be completed.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Следует заполнить все требуемые поля.
- 3) W części A w rubryce „Płeć” wpisać: „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In Part A in the “Sex” field “M” should be entered for a male and “K” for a female; in “Marital status” fields the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow, widower.
Dans la partie «A», rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
- 4) W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.
In part E the signature should be within the box.
Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
В части E подпись не должна выходить за границы рамки.
- 5) Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is unable to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.
Conformément à l’art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et qu’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wnioski) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wnioski / Date, name, surname, function and signature of the person receiving the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

				/			/		
rok/year/année/год				miesiąc/month/mois/месяц				dzień/day/jour/день	

(podpis)/(signature)/(signature)/(подпись)

Data złożenia odcisków linii papilarnych przez cudzoziemca w celu wydania karty pobytu / Date of taking the fingerprints from foreigners for the purpose of issuing a residence card / La date du relevé des empreintes digitales de l'étranger dans le but de délivrer un permis de séjour / Дата составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью предоставления вида на жительство

				/			/		
rok/year/année/год				miesiąc/month/mois/месяц				dzień/day/jour/день	

Informacja o palcach, których odciski zostały umieszczone w karcie pobytu (zaznaczyć krzyżykiem), lub przyczyna braku możliwości pobrania odcisków palców / Information on fingers, the prints of which were placed in the residence card (tick as appropriate), or a reason for failure to take the fingerprints / L'information sur les doigts dont on a relevé les empreintes digitales, enregistrées sur la carte de séjour (cochez la case), ou la cause de l'impossibilité de relever les empreintes digitales / Информация о пальцах, отпечатки которых были помещены в виде на жительство (отметить крестиком), или причина отсутствия возможности взятия отпечатков пальцев



Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej
Place for the receipt of the fee for the residence permit for the long-term resident of the European Union
Place pour certifier la redevance à titre de permis de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne
Место для подтверждения гербового сбора за предоставление разрешения на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза

Numer systemowy osoby / System number of a person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:															
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:															

